

УДК 811.512

DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-3-142-149

EDN: ZPATDX

Научная статья

Спортивная терминология современного карачаево-балкарского языка

М. З. Улаков, Л. Х. Махиева

Институт гуманитарных исследований –
филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук
360000, Россия, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18

Аннотация. В статье на материале словарей современного карачаево-балкарского языка впервые исследуется спортивная терминологическая система. В ней выявляются и системно описываются часто употребляемые термины спорта и физической культуры, а также слова (термины), применяемые спортивными судьями. При этом фиксируются проблемы их лексикографирования. В работе обращается внимание на основные источники пополнения и развития спортивной терминосистемы, отмечаются изменения и адаптация терминов. Системно выделяются некоторые спортивные термины иноязычного происхождения. При определении заимствованных и калькированных спортивных лексем были использованы данные разных лексикографических источников. Материалы и выводы данной работы будут способствовать упорядочению и стандартизации спортивных терминов, окажут помощь представителям СМИ в подготовке информации по спортивной тематике. Также они могут быть использованы в процессе создания переводных двуязычных словарей и станут основой для составления словника и переводного словаря спортивных терминов карачаево-балкарского языка, в издании которого давно нуждаются работники масс-медиа.

Ключевые слова: спорт, спортивная терминосистема, виды спорта, национальные игры, заимствованные термины, иноязычный фонд, кальки, полукальки, трансформация

Поступила 30.05.2024, одобрена после рецензирования 03.06.2024, принята к публикации 04.06.2024

Для цитирования. Улаков М. З., Махиева Л. Х. Спортивная терминология современного карачаево-балкарского языка // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2024. Т. 26. № 3. С. 142–149. DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-3-142-149

Original article

Sports terminology of modern the Karachay-Balkar language

M.Z. Ulakov, L.Kh. Makhieva

Institute of Humanitarian Researches –
branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences
360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street

Abstract. The article uses the material of dictionaries of the modern Karachay-Balkar language for the first time to study the sports terminological system. It identifies and systematically describes frequently used terms in sports and physical culture, as well as referee words (terms) used by sports judges. At the same time, the problems of their lexicography are recorded. The work draws attention to the main sources of its replenishment and development, and notes changes and terms adaptation. Some sports terms of foreign language origin are systematically identified. When determining borrowed and traced sports lexemes, data from various lexicographic sources were used. The materials and conclusions of this work will contribute to the streamlining and standardization of sports terms and will assist media representatives in preparing information on sports topics. They can also be used in the

process of creating translated bilingual dictionaries, and will become the basis for compiling a dictionary and a translating dictionary of sports terms in Karachay-Balkar language, the publication of which has been in need for media workers.

Keywords: sport, sports terminology system, sports, national games, borrowed terms, foreign language fund, calques, semi-calques, transformation

Submitted 30.05.2024,

approved after reviewing 03.06.2024,

accepted for publication 04.06.2024

For citation. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. Sports terminology of the modern Karachay-Balkar language. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS.* 2024. Vol. 26. No. 3. Pp. 142–149. DOI: 10.35330/1991-6639-2024-26-3-142-149

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире спорт стал незаменимой частью нашего образа жизни. В последнее время непрерывно возрастает роль спортивной лексики, развиваются новые разновидности спортивных мероприятий, получают квалификацию существующие спортивно-физкультурные дисциплины. Кроме того, спорт как тенденция социальной значимости весьма совершенствуется и оказывает влияние на развитие и обогащение терминологической лексики современного карачаево-балкарского языка. Среди многих проблем терминологической лексики изучаемого языка неисследованными до сих пор остаются отдельные терминологические системы. Среди них и спортивная терминосистема, имеющая достаточно длительную историю формирования и развития, является практически неизученной. Некоторые лингвисты, пользуясь термином «спортивная терминология» в широком значении, считают, что «нет строго выработанной, устоявшейся терминологии для обозначения спортивных понятий» [1, с. 4], что «спорт не наука, а потому и спортивная терминология не отличается строгой научностью, она имеет спортивный, игровой характер» [2, с. 6].

Существующее мнение, что изучение спортивной лексики не имеет отношения к общей терминологической проблематике, т.к. она не выражает ряда научных понятий и целиком относится к общеупотребительной или профессиональной лексике, на наш взгляд, является ошибочным. Как отмечает Е. И. Гуреева, «системность спортивной терминологии оформилась лишь в последние десятилетия, что связано с осознанием спорта как разновидности профессиональной (ср. профессиональный бокс, профессиональный хоккей), а также с появлением спортивной науки» [3, с. 71].

В спортивной терминосистеме условно можно выделить несколько основных типов спорта. М. И. Бабюк в своей работе отмечает, что «в зависимости от подходов выделяют прежде всего массовый, рекреационный, адаптивный, любительский, профессиональный и целый ряд других типов. Соответственно в каждом из типов спорта формируются собственные организационные структуры и правовые нормы, складываются собственные виды соревнований, культура их проведения и многое другое» [4, с. 7].

Как известно, в мире функционирует несколько сотен различных видов спорта и физической культуры, а также существуют разные классификации спортивной терминосистемы. «Наиболее известной и значимой сегодня является классификация видов спорта, разработанная Международным олимпийским комитетом и применяемая в рамках проведения Олимпийских игр. В олимпийском движении выделяют циклические, скоростно-силовые дисциплины, единоборства, спортивные игры и многоборья. В программу Олимпийских игр на сегодняшний день входят 28 летних и 7 зимних видов спорта» [4, с. 8]. На сегодняшний день существующая классификация спортивной лексики современного карачаево-балкарского языка является калькированной с русского языка.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Спортивная терминология является одной из самых интенсивно развивающихся терминотерминологических систем современного карачаево-балкарского языка и включает в себя различные слова (термины), терминологические сочетания (словосочетания) и т.д. Некоторые спортивные термины включены в лексикографические источники исследуемого языка. Приведем примеры: **Атлетика** – атлетика чыдамлыкыгъа юйретиучу, чыныкдырыгучу, къарыу бериучу тюрлю-тюрлю упражнениялары бары да [5, с. 224] «совокупность разнообразных упражнений, воспитывающих силу, ловкость, выносливость». **Бадминтон** – бадмитон къанатчыкълары болгъан гитче топчукъну ракетка бла сетканы башы бла ётдюрюп ойнаучу спорт оюн [5, с. 302] «спортивная игра с ракетками и воланом». **Бокс** – бокс белгили жорукъла бла эки спортчуну арасында бардырылгъан энчи къол къапла бла жумдурукъ уруш [5, с. 465] «кулачный бой между двумя спортсменами по особым правилам, в специальных перчатках». **Волейбол** – волейбол эки команда бир бирге сетканы башы бла атып ойналгъан къол топ спорт оюн «спортивная игра с мячом, в которой две команды соревнуются в направлении мяча (руками) над сеткой». **Футбол** – футбол эки команданы да ойнаучулары топну аякълары бла уруп, бири бирини къабакъ эшиклерине кийирирге къурешген спорт оюн [6, с. 763] «спортивная игра двух команд, в которой игроки стараются ударами ноги забить мяч в ворота соперника». **Чабыу** – тюрлю-тюрлю узаклыкылагъа чабыу [7, с. 719] «бег на разные расстояния». В разных странах популярны разные виды коллективной спортивной игры **хоккей**. В спортивной лексике изучаемого языка основными считаются три вида хоккея: 1) бузда клюшка эм шайба бла ойналыгучу командалы спорт оюн «коллективная спортивная игра с помощью клюшки и шайбы на льду» (хоккей на льду с шайбой); 2) кырдыклы жерде гитче шар формалы пластик топчукъ бла эм клюшка бла, ойналыгучу командалы спорт оюн «коллективная спортивная игра на траве с помощью клюшки и маленького пластикового резинового мячика» (хоккей на траве); 3) бузда клюшка эм резин топчукъ бла ойналыгучу командалы спорт оюн «коллективная спортивная игра с помощью клюшки и резинового специального мячика на льду» (хоккей с мячом). Отличительной частью праздничных мероприятий до сих пор были и остаются конные виды спорта, разнообразные виды скачек (*ат чарииш*).

Как показывает проанализированный нами материал, термины спорта и физической культуры при переводе на исконный язык представляют определенные трудности. Анализ статей ряда словарей показывает, что не всегда можно найти соответствия при их описании в переводных и толковых словарях. Это связано с тем, что основная часть данной терминологической системы заимствована из других иноязычных языков. Например, слова из латинского языка: *арена, арбитр, дистанция* и др.; из греческого языка: *атлет, атлетика* и др.; из английского языка: *бокс, волейбол, баскетбол, гол, голкипер, допинг, пенальти, ринг, старт, теннис, раунд* и др.; из немецкого языка: *штанга, шайба, турнир* и др.; из французского языка: *арбитр, бассейн, бильярд, чемпион, бомбардир, приз* и др.; из японского языка: *айкидо, дзюдо, карате(э)*. Слово *кёкусинкай* закреплён в реестре видов спорта как «киокусинкай»; название ряда боевых дисциплин родом из Китая: *ушу, вин-чун* и др.; из корейского языка: *тхэквондо, хапкидо* и др. Уместно отметить, что имеют место случаи, когда слова (термины) русского языка не находят точных соответствий в карачаево-балкарском языке. Соответственно, заимствованные слова (термины) активно употребляются с теми же значениями, что в современном русском языке. Например: *поло* – игровой командный вид спорта; *самбо* – русское происхождение «самозащита без оружия», популярный вид спортивного единоборства; *бенди* – название хоккея с мячом на льду.

Проанализированные лексикографические источники свидетельствуют о том, что термины спорта и физической культуры не в полном объеме представлены в исследуемом языке, наименования многих новых видов спорта не нашли отражения в его словарях, что

является показателем неразработанности данной терминосистемы. Кроме того, не отражены названия таких популярных видов спорта, как гандбол, регби, боевое самбо, дзюдо и др., современных спортивных снарядов, инвентаря; некоторых видов соревнований, состязаний и др. Как показывает соответствующий фактологический материал, огромную часть спортивной терминосистемы составляют иноязычные слова (термины), где многие образовались путем буквального перевода соответствующих иноязычных, особенно западноевропейских и русских слов, т.е. путем калькирования. Необходимо подчеркнуть, что «в терминологии калькирование становится продуктивным способом перевода терминологических единиц с одного языка на другой, так как калька – по своей структуре ближе и более понятна носителям того языка, в котором она создается» [8, с. 115].

В спортивной терминосистеме карачаево-балкарского языка особую группу составляют полукальки – разновидность структурно-смысловых калек, в которых один из русских или иноязычных компонентов переводится на современный карачаево-балкарский язык, а другой заимствуется буквально или с адаптацией, то есть получают частичные переводы с русского языка. Ср.: *тау лыжа спорт* «горно-лыжный спорт», *футбол майдан* «футбольное поле», *олимпиада оюнла* «олимпийские игры», *ачыкъ чемпионат* «открытый чемпионат», *физкультура-саулукъландырычу комплекс* «физкультурно-оздоровительный комплекс» и др.

При этом образованные таким способом спортивные термины представляют собой что-то среднее между заимствованными словами (прямыми полными заимствованиями) и полукальками. Они показывают субституции иноязычного материала и границы этих возможностей.

В иноязычный фонд спортивной терминосистемы входят и заимствованные слова (термины). «Исследуя проблему терминологии, лингвисты рассматривают заимствование как один из сложных способов усвоения слов и словосочетаний из других языков» [9, с. 95]. Как в русской спортивной терминологии, так и в карачаево-балкарской спортивной терминосистеме наблюдается интенсивное проникновение иноязычных заимствований, среди которых преобладают англицизмы. «Английские заимствования являются наиболее употребительными, и этот пласт постоянно пополняется новыми заимствованиями» [10, с. 79]. Появление и закрепление европейских заимствований мотивированы тем, что новые виды спорта становятся общими для многих языков мира. Подобные спортивные терминологические единицы иноязычного происхождения, вошедшие через русский язык в современный карачаево-балкарский, с теми же значениями, которые они имели в языке-источнике, и сохраняя их в языке-реципиенте активно используются в современных средствах массовой коммуникации (масс-медиа), в периодических изданиях (газетах, журналах) и в речи носителей языка. При этом особые проблемы в освоении заимствований составляют «термины-однодневки», которые идут в литературный язык через СМИ. Во-первых, они заимствуются карачаевцами и балкарцами в различных формах, во-вторых, не успевают лексикографироваться, войти в словники новых словарей, но через некоторое время возвращаются в язык газеты повторно. Их правописание в большинстве подчиняется русской орфографии. Однако следует учесть и степень изменчивости, динамичности спортивной терминосистемы изучаемого языка. «В связи с этим, с одной стороны, наблюдается явление трансформации данной терминосистемы, некоторые старые термины наполняются новым содержанием, являются основой для создания неологизмов» [11, с. 96]. С другой стороны, прослеживается и архаизация, связанная с тем, что некоторые виды спорта стали архаизмами и перешли в пассивный запас терминологической лексики карачаево-балкарского языка.

В часть спортивной терминосистемы исследуемого языка входят и судейские слова (термины), заимствованные без изменений из других языков. «Своеобразие этих обозначений в том, что они не выражают специальные понятия, выступают голосовыми командами, побуждающими к какому-либо определенному действию» [3, с. 73]. Общеизвестно, что во всех

спортивных соревнованиях и состязаниях судейство на ринге осуществляют судья (рефери), арбитр. Например, в боксе судья контролирует бой на ринге в соответствии с утвержденными правилами соревнований, но не оценивает его, а использует такие слова-команды (термины), как «*бокс*» – указание боксерам продолжить бой; «*брэк*» – указание разорвать взаимный захват; «*тайм*» – указание остановить время поединка; «*стоп*» – указание соперникам остановить бой и др. В популярной командной игре в футбол арбитр контролирует соблюдение правил во время игры. Кроме того, на каждый футбольный матч назначаются четыре судьи: главный, два помощника и резервный. Разные виды нарушений судьи фиксируют жестами (различными движениями рук), знаками, штрафными ударами, пенальти (11-метровый удар), а также предъявлением желтой карточки футболисту (за грубое нарушение, за споры с судьей), удалением или красной карточкой (за жестокие действия), используют свисток для остановки футбольного матча.

Следует отметить, что терминологизация общеупотребительных слов, т. е. переносное употребление обычных слов в качестве терминов, является одним из основных способов пополнения спортивной лексики исследуемого языка. В этой связи стоит обратить внимание на то, что многие слова современного карачаево-балкарского литературного языка, функционируя в профессиональной сфере общения, без особых изменений превращаются постепенно в спортивные слова (термины). Например: *гежеф* «*борец, силач*»; *кьол кьапла* «*перчатки*», перчатки для различных видов спорта; *ат, сьыз* «*кидать, бросок мяча (в баскетболе)*» и др. Этот процесс наблюдается и в других тюркских языках. А. Н. Шафоатов в своем исследовании пишет: «Современная терминология в готовом виде получает, использует слова, созданные в процессе многовекового развития, и превращает их в специальный термин» [12, с. 14].

У карачаевцев и балкарцев, как и у других тюркских народов, есть свои национальные игры. Описывая национальные игры и спорт карачаевского народа, Х. К. Байрамкулов отмечает, что «арсенал народных средств воспитания чрезвычайно богат, как безгранично богат и сам народный разум. Охотно гоняли мальчики самодельные мячи – деревянные шары, лучшими из которых считались изготовленные из гриба березы» [13, с. 297]. Условно их можно разделить на два вида: 1) обрядовые игры; 2) спортивно-развлекательные игры. Часто спортивные игры сопровождали известные календарные обряды, например: *сабан той* «*праздник пахоты*», *голлу* «*весенний обряд*» и др., по поводу которых устраивались различного рода состязания. Наиболее распространенными были: *тутуш* «*борьба*», *чабышыу* «*бег, состязания*», *садакъ бла окъ атыу* «*стрельба из лука*», *чарх оюн* / *тёнгереп келген ауур чархны уруп артха кьайтаргъан оюн* «*игра, заключающаяся в отбивании назад катящегося с горы колеса*»; *жип тартыу* «*перетягивание веревки*», *жау жипге ёрлеу* «*лазание по промасленному ремню из бычьей шкуры*», *кьол таиш атыу* «*метание камня*»; *ашыкъ оюн* игра в «*альчики*» и др. Конные виды спорта были неотъемлемой частью праздников и торжеств.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Резюмируя вышеизложенное, следует констатировать, что в спортивной терминологии исследуемого языка есть огромный пласт русской и иноязычной лексики, усвоенный через посредство русского языка. Из всех иноязычных языков английский имеет огромное влияние, что в свою очередь связано с тем, что родиной большинства новых видов спорта, как и старых, возникших в последние годы, являются англоязычные страны. В настоящее время под воздействием экстралингвистических и внутриязыковых факторов идет активный процесс проникновения новых спортивных слов (терминов) через посредство русского языка в терминологическую лексику современного карачаево-балкарского языка. При этом нужно

отметить, что формирование и развитие спортивной терминосистемы исследуемого языка происходит различными путями, в частности: 1) созданием новых терминов на базе имеющихся в карачаево-балкарском языке словообразовательных моделей; 2) семантическим переосмыслением слов и словосочетаний; 3) заимствованием и калькированием спортивных слов (терминов) из других языков.

В целом спортивная терминологическая система современного карачаево-балкарского языка еще до конца не устоялась, многие вопросы требуют дальнейшего изучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кондрашкина С. И. Составные спортивные термины современного русского языка: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1974. 19 с.
2. Логинова З. С. Англицизмы в спортивной терминологии русского языка: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1978. 23 с.
3. Гуреева Е. И. Разновидности специальных обозначений в современной спортивной терминологии // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 24(239). Вып. 37. С. 71–73. EDN: OXALKL
4. Бабюк М. И. Спорт и современная журналистика. Методические материалы по курсу. М.: МГУ, 2023. 44 с.
5. *Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю*. Юч томлукъ. 1 А-Ж. Нальчик: Эль-Фа, 1996. 1016 б.
6. *Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю*. Юч томлукъ. С-Я. Нальчик: Эль-Фа, 2005. 1157 б.
7. *Карачаево-балкарско-русский словарь*. М.: Русский язык, 1989. 832 с.
8. Махиева Л. Х. Калькирование – один из способов обогащения карачаево-балкарской терминологической лексики // Тенденции развития лексики и грамматики карачаево-балкарского языка. Сборник научных статей. Нальчик: Редакционно-издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2018. С. 111–118. EDN: YXIVZR
9. Улаков М. З., Махиева Л. Х. Отражение иноязычных слов (терминов) в новом переводном «Русско-карачаево-балкарском словаре» // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2019. № 5(91). С. 95–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2019-5-91-95-100
10. Улаков М. З., Махиева Л. Х. Проблемы терминологии карачаево-балкарского языка. Нальчик: Редакционно-издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2019. 119 с. EDN: RFNNDJ
11. Махиева Л. Х. Семантическая трансформация терминологической лексики (на материале общественно-политической терминосистемы карачаево-балкарского языка) // Вестник Вятского государственного университета, 2017. № 9. С. 93–97. EDN: ZRIVSP
12. Шафатов А. Н. Таджикская спортивная терминология: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Душанбе, 2009. 24 с.
13. Байрамкулов Х. К. Карачаевцы. Историко-этнографический очерк. Черкесск: Карачаево-Черкесское отделение Ставропольского книжного издательства, 1978. 334 с.

REFERENCES

1. Kondrashkina S.I. Compound sports terms of the modern Russian language: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Moscow, 1974. 19 p. (In Russian)
2. Loginova Z.S. Anglicisms in sports terminology of the Russian language: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Tashkent, 1978. 23 p. (In Russian)

3. Gureeva E.I. Varieties of special designations in modern sports terminology. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2011. No. 24 (239). Vol. 37. Pp. 71–73. EDN: OXALKL. (In Russian)
4. Babyuk M.I. *Sport i sovremennaya zhurnalistika. Metodicheskiye materialy po kursu* [Sports and modern journalism. Teaching materials for the course]. Moscow: MGU, 2023. 44 p. (In Russian)
5. Karachay-malkar tilni angylatma sozlyugyu. Yuch tomluk. A-J. Nalchik: El-Fa, 1996. 1016 b. (In Balkar)
6. Karachay-malkar tilni angylatma sozlyugyu. Yuch tomluk. S-Ya. Nalchik: El-Fa, 2005. 1157 b. (In Balkar)
7. *Karachayevo-balkarsko-russkiy slovar'* [Karachay-Balkar-Russian dictionary]. Moscow: Russian language, 1989. 832 p. (In Russian)
8. Makhieva L.Kh. Calque is one of the ways to enrich the Karachay-Balkar terminological vocabulary. *Tendentsii razvitiya leksiki i grammatiki karachayevo-balkarskogo yazyka* [Rends in the development of vocabulary and grammar of the Karachay-Balkar language]: Collection of scientific articles. Nalchik: Redaktsionno-izdatel'skiy otdel IGI KBNTS RAN, 2018. Pp. 111–118. EDN: YXIVZR. (In Russian)
9. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. Reflection of foreign words (terms) in the new translated “Russian-Karachai-Balkar Dictionary”. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. 2019. No. 5(91). Pp. 95–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2019-5-91-95-100. (In Russian)
10. Ulakov M.Z., Makhieva L. Kh. *Problemy terminologii karachayevo-balkarskogo yazyka* [Problems of terminology of the Karachay-Balkar language]. Nalchik: Redaktsionno-izdatel'skiy otdel IGI KBNTS RAN, 2019. 119 p. EDN: RFNNDJ. (In Russian)
11. Makhieva L.Kh. Semantic transformation of terminological vocabulary (based on the socio-political terminological system of the Karachay-Balkarian language). *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Vyatka State University]. 2017. No. 9. Pp. 93–97. EDN: ZRIVSP. (In Russian)
12. Shafoatov A.N. Tajik sports terminology: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Dushanbe, 2009. 24 p. (In Russian)
13. Bayramkulov H.K. *Karachayevtsy. Istoriko-etnograficheskiy ocherk* [Karachais. Historical and ethnographic essay]. Cherkessk: Karachaevo-Cherkesskoe otdelenie Stavropol'skogo knizhnogo izdatel'stva, 1978. 334 p. (In Russian)

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Финансирование. Исследование проведено без спонсорской поддержки.

Funding. The study was performed without external funding.

Информация об авторах

Улаков Махти Зейтунович, д-р филол. наук, советник генерального директора КБНЦ РАН, глав. науч. сотр. сектора карачаево-балкарского языка, Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;
360000, Россия, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18;
maxtti@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5972-8472>, SPIN-код: 2697-4930

Махиева Людмила Хамангериевна, канд. филол. наук, доцент, зам. директора по науч. работе, вед. науч. сотр. сектора карачаево-балкарского языка, Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН;

360000, Россия, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18;

liudmila.makhiieva@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6186-0395>, SPIN-код: 3779-5112

Information about the authors

Makhti Z. Ulakov, Doctor of Philological Sciences, Advisor to the General Director of the KBSC of RAS, Chief Researcher of the Karachay-Balkar Language Sector, Institute of Humanitarian Researches – branch of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

maxtti@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5972-8472>, SPIN-code: 2697-4930

Lyudmila Kh. Makhieva, Candidate of Philological Sciences, Deputy Director for Research, Leading Researcher of the Karachay-Balkar Language Sector, Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

liudmila.makhiieva@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6186-0395>, SPIN-code: 3779-5112